

Purchase Contract



The content and details of each written contract with the successful bidder/addendum to the contract with the supplier are governed by the national legislation specified in particular in Act no. 513/1991 of Legal Code - Commercial Code, or in other legal regulations valid and effective in the Slovak Republic.

I. Parties

Supplier:

MS Maschinenbau und Vertriebs GmbH

Goldbinnen 13

D-31840 Hessisch Oldendorf (OT Fischbeck)

Germany

Represented by: Ulrich Schmitz

VAT: DE 172042334

Customer:

DREVOPOREZ, s.r.o.

Dolná Poruba 54

91444 Dolná Poruba

Slovakia

VAT: SK2022099596

The parties concluded this contract, whereby the supplier undertakes to perform the work, the subject of which is specified in point II, and the customer undertakes to pay the price for its proper execution and take over the completed work.

II. Subject of the agreement

2.1. The supplier undertakes to deliver the subject of purchase in accordance with the competitive offer submitted by him as a bidder in the market survey with the possibility of selecting the winning bidder within the contract "**multiple-blade circular**", which is archived at the customer. These documents (i.e. the invitation to tender and the offer) are known to both parties, having been given to each other and both parties consider them to be part of this contract.

2.2. The subject of the contract is the multiple-blade circular MBS 160 + EZV according to the approved price offer, the conditions listed below and the conditions contained in the work contract.

Definition of the subject of the contract:

- multiple-blade circular MBS 160 + EZV
- Delivery of assembly technology and training. Internal wiring revisions are provided by the customer.
- Operation testing and operator training in accordance with the manufacturer's instructions or supplier of the machine or equipment. Training will take place in MS Maschinenbau, Germany before handing over to operation. The customer will be informed in time about the date of the operator training and will ensure that the operator is present on the given date.
- Upon commissioning, the supplier shall hand over to the customer complete accompanying documentation (operating manual, spare parts catalog, machine maintenance plan, warranty certificates, personnel training protocols) in the Slovak language, which are necessary for the operation of the supplied technology.

2.3. The customer undertakes to take over the completed work from the supplier and to pay the contractual price for it according to the agreed payment terms.

III. Fulfillment time

- 3.1. Terms of performance of the subject of the contract according to Art. III are as follows:
Delivery: The deadline for the delivery of the goods is within 4 months from the issue of the order, which can be issued after submitting an application for a contribution to MAS Strážovské vrchy (provider of the contribution).
- 3.2. Estimated time of complete installation approx. 1 day from the delivery of the technology.

IV. Price

- 4.1. The price for the technological part, including assembly and accompanying costs, supplied by the company MS Maschinenbau und Vertriebs GmbH

Multiple-blade circular MBS 160 + EZV 82.050 €

V. Payment terms

- 5.1. Invoices will have to contain the prescribed details according to Act. no. 222/2004 of Legal Code as amended and the attached documents allowing to assess the validity of invoicing. The invoice will also have to include the acceptance protocol and the delivery note (signed by the statutory representatives of the contracting parties). The due date of invoices will be 30 days from the date of the invoice to the customer.
- 5.2. The invoicing of the technology will be addressed to the customer - tax document.

VI. Technical parameters

- 6.1. Listed in the attached price offer, which are part of the Purchase Contract.

VII. Warranty period - liability for defects

- 7.1. The supplier provides a guarantee:
for the machine that is the subject of this contract for a period of 12 months
The warranty period begins on the day the subject of this contract is put into operation, according to the conditions in the warranty certificate, unless otherwise stated in the warranty certificate.
- 7.2. The supplier undertakes to provide warranty service in the length of min. 12 months, unlimited post-warranty service.
- 7.3. The supplier provides warranty and post-warranty service exclusively for technological units delivered by the supplier.
- 7.3.1. Defects caused by unprofessional handling and resulting mechanical damage are not considered technology defects.

VIII. Force majeure

- 8.1. For the purposes of this contract, cases that are not dependent on or cannot be influenced by the contracting parties are considered force majeure, e.g. war, mobilization, rebellion, natural disasters, etc.

IX. Other regulations

- 9.1. Acquisition of ownership of goods.
The customer becomes the owner of the subject of the contract with the condition that he has fully paid the entire purchase price agreed in the contract. Thus, the customer is not entitled to resell the goods or handle them in any other way until he has paid the entire purchase price. The supplier is the owner of the subject of the contract until the entire purchase price is paid.

X. Final regulations

- 10.1. The supplier and the customer are bound by the draft of this work contract.
- 10.2. The contract can be changed or canceled only by written agreement of both parties.
- 10.3. The supplier undertakes to tolerate the performance of an inspection/audit related to the supplied goods at any time during the validity and effectiveness of the Agreement on the provision of the Contribution, namely by persons authorized to perform this inspection/audit and to provide them with all necessary cooperation. The persons authorized to perform the control/audit are mainly:
- MAS, The governing body and its authorized persons
 - The Internal Audit Department of the Governing Body and its authorized persons
 - The Supreme Audit Office of the Slovak Republic and its authorized persons
 - The audit authority, its cooperating authorities (Office of Government Audit) and persons authorized to perform control/audit
 - Authorized representatives of the European Commission and the European Court of Auditors
 - Body ensuring the protection of EU financial interests
 - Persons invited by the authorities listed in letters a) to f) in accordance with the relevant legal regulations of the Slovak Republic and legal acts of the EU.
- 10.4. By their signature, the contracting parties confirm that this contract was concluded freely and seriously, without the existence of any state of emergency.
- 10.5. The contract is signed by the statutory representatives of the contracting parties in 2 (two) copies, 1 (one) copy for each participating party.

Attachments:

1. Price offer

In Hessisch Oldendorf on 07.10.2022

In D. Poruba on 10.10.2022

DREVOPOREZ s.r.o.



www.drevoporez.sk

Customer

Tel.: 05343 661 191
www.mis-maschinenbau-gmbh.de

Kúpno – predajná zmluva



Obsah a náležitosti každej písomnej zmluvy s úspešným uchádzačom/dodatku k zmluve s dodávateľom sa riadia národnou legislatívou uvedenou najmä v zákone č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, resp. v ďalších právnych predpisoch platných a účinných na území SR.

I. Zmluvné strany

Dodávateľ:

MS Maschinenbau und Vertriebs GmbH

Goldbinnen 13

D-31840 Hessisch Oldendorf (OT Fischbeck)

Nemecko

zastúpená: Ulrich Schmitz

IČ DPH: DE 172042334

Objednávateľ:

DREVOPOREZ, s.r.o.

Dolná Poruba 54

91444 Dolná Poruba

Slovensko

IČ DPH: SK2022099596

Uzavreli túto zmluvu, ktorou sa zaväzuje dodávateľ vykonať dielo, ktorého predmet je určený v bode II a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť cenu za jeho riadne vykonanie a vykonané dielo prevziať.

II. Predmet zmluvy

2.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať predmet kúpy v súlade so súťažnou ponukou, ktorú predložil ako uchádzač v prieskume trhu s možnosťou výberu víťazného uchádzača v rámci zákazky „Rozmietacia píla“, ktorá je archivovaná u kupujúceho. Tieto dokumenty (tzn. výzva na predkladanie ponúk a ponuka) sú obom zmluvným stranám známe, pričom boli zmluvným stranám navzájom odovzdané a obe zmluvné strany ich považujú za súčasť tejto zmluvy.

2.2 Predmetom zmluvy je Rozmietacia píla MBS 160 + EZV podľa schválenej cenovej ponuky, nižšie uvedených podmienok a podmienok obsiahnutých v zmluve o dielo.

Vymedzenie predmetu zmluvy:

- Rozmietacia píla MBS 160 + EZV
- Dodávka technológie montáže a školenia. Revízie vnútorných rozvodov zabezpečuje objednávateľ.
- Odkúšanie prevádzky a zaškolenie obsluhy v zmysle pokynov výrobcu resp. dodávateľa stroja alebo zariadenia. Školenie bude prebiehať u dodávateľa v priestoroch firmy MS Maschinenbau, Nemecko pred odovzdaním do prevádzky. Objednávateľ bude včas upovedomený o termíne školenia na obsluhu a zabezpečí, aby bol v daný termín prítomný obsluhujúci personál.
- Dodávateľ s odovzdaním do prevádzky odovzdá objednávateľovi kompletnú sprievodnú dokumentáciu (návod na obsluhu, katalóg náhradných dielov, plán údržby strojov, záručné listy, protokoly o zaškolení personálu) v slovenskom jazyku, ktoré sú potrebné k prevádzke dodanej technológie.

2.3. Objednávateľ sa zaväzuje zhotovené dielo prevziať od dodávateľa a zaplatiť zaň zmluvnú cenu podľa dohodnutých platobných podmienok.

III. Čas plnenia

3.1. Termíny plnenia predmetu zmluvy podľa čl. III sú nasledovné:

Dodanie: Termín na dodanie tovaru je do 4 mesiacov od vystavenia objednávky, ktorú bude možné vystaviť po podaní žiadosti o príspevok na MAS Strážovské vrchy (poskytovateľ príspevku). "

3.2. Predpokladaná doba kompletnej inštalácie cca. 1 deň od dodania technológie.

IV. Cena

4.1. Cena za technologickú časť vrátane montáže a sprievodných nákladov dodanou spoločnosťou MS Maschinenbau und Vertriebs GmbH

Rozmietacia píla MBS 160 + EZV 82.050 €

V. Platobné podmienky

5.1. Faktúry budú musieť obsahovať predpísané náležitosti podľa Zák. č. 222/2004 Z. z. v znení noviel a priložené doklady umožňujúce posúdiť oprávnenosť fakturácie. Súčasťou faktúry bude musieť byť i preberací protokol a dodací list (podpísané štatutárnymi zástupcami zmluvných strán). Lehota splatnosti faktúr bude na dobu 30 dní od dátumu doručenia faktúry odberateľovi.

5.2. Fakturácia technológie bude adresovaná na objednávateľa – daňový doklad.

VI. Technické parametre

6.1. Uvedené v prílohe cenová ponuka, ktoré sú súčasťou kúpno – predajnej zmluvy.

VII. Záručná doba – zodpovednosť za vady

7.1. Dodávateľ poskytuje záruku:

na stroj ktorý je predmetom tejto zmluvy v dĺžke 12 mesiacov

Záručná doba začína plynúť dňom odovzdania predmetu tejto zmluvy do prevádzky, podľa podmienok v záručnom liste, ak to nie je v záručnom liste uvedené inak.

7.2. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť záručný servis v dĺžke min. 12 mesiacov, pozáručný servis neobmedzene.

7.3. Záručný a pozáručný servis poskytuje dodávateľ výlučne na technologické celky dodané dodávateľom.

7.3.1 Vady spôsobené neodbornou obsluhou a tým spôsobené následné mechanické poškodenia sa nepovažujú za vady technológie.

VIII. Vyššia moc

8.1. Pre účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú prípady, ktoré nie sú závislé, ani ich nemôžu ovplyvniť zmluvné strany, napr. vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy atď.

IX. Ostatné ustanovenia

9.1. Nadobudnutie vlastníckeho práva na tovar.

Odberateľ sa stáva vlastníkom predmetu zmluvy s podmienkou, že úplne zaplatil celú kúpnu cenu dohodnutú v zmluve. Teda odberateľ nie je oprávnený tovar ďalej predat', ani inak s ním manipulovať, kým nezaplatil celú kúpnu cenu. Vlastníkom predmetu zmluvy do vyplatenia celej kúpnej ceny je dodávateľ.



X. Záverečné ustanovenia

10.2 Dodávateľ a objednávateľ sú viazaný návrhom tejto zmluvy o dielo.

10.2 Zmluva môže byť menená alebo zrušená len dohodou oboch strán v písomnej forme.

10.3 Dodávateľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s dodávaným tovarom kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí Príspevku, a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly/auditu a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu sú najmä:

- a. MAS, Riadiaci orgán a ním poverené osoby,
b. Útvár vnútorného auditu Riadiaceho orgánu a ním poverené osoby,
c. Najvyšší kontrolný úrad SR a ním poverené osoby,
d. Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány (Úrad vládneho auditu) a osoby poverené na výkon kontroly/auditov,
e. Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
f. Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ,
g. Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písmenách a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ. "

10.4 Zmluvné strany svojím podpisom potvrdzujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne a vážne, bez existencie akéhokoľvek stavu tiesne.

10.5 Zmluvu podpisujú štatutárni zástupcovia zmluvných strán v 2 (slovom dvoch) vyhotoveniach, pre každú zúčastnenú stranu 1 (slovom jedno) vyhotovenia.

Prílohy:

- ## 1. Cenová ponuka

V Hessisch Oldendorf dňa .07.10.2022

V D. Porube dňa 10.10.2022

G

tel. 05152/962397 Fax 05152/962399
www.ms-maschinenbau.de

objednatel: